

Zeitschrift: Neue Wege : Beiträge zu Religion und Sozialismus
Herausgeber: Vereinigung Freundinnen und Freunde der Neuen Wege
Band: 114 (2020)
Heft: 5

Artikel: Schwestern-schaft-en
Autor: El-Maawi, Rahel / El-Maawi, Samira
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-913678>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Anstoss!

Schwestern-schaft-en

Rahel El-Maawi und Samira El-Maawi

Und immer wieder der Stich
Immer wieder
Direkt in den Magen
Übel wird es mir
Ich ergebe mich
Fast
Ergebe mich und will mich doch nicht
er-ge-ben
Will aufstehen
Und schreien

Und wieder der Stich
Er lässt mich zucken, alles zieht sich
zusammen
Klein werde ich.

Und dann kommst du
Und nicht nur du, auch du und du – ihr alle
Und ich spüre
Ich darf laufen
Neben dir
Mit dir
Und weit weg von dir

Weil ich spüre
Ihr seid da

Halt.

(Rahel)

← Kalligrafie: Munir al-Schaarâni
تأنّق النّذل حتّى صارُ غُفرانًا
Die Demütigung trat so elegant auf,
dass sie wie eine Vergebung wirkte.
Badawi Aljabal (1903–1981),
syrischer Dichter

Körper

Doch immer
bleibt dieses Stückchen Abstand
zwischen uns
Körpern
Grenzen
Wohin mein Auge reicht

(Samira)

Wort
ich sehe dich
aus der Stille
wächst du heraus
(Samira)

Wir sammeln
unsere Tränen
und spalten sie
in zwei

sortieren sie ein
in Schwarz
in Weiss

und wir weinen
noch mehr

(Samira)

Wenn ich euch sehe

Wenn ich euch sehe
Konzentriert
Zu zweit
Im Austausch

Gedanken sich bewegen
Ich bin berührt
Erinnerungen wach
Geschichten erzählt
Verschwiegen
Halt-bar gemacht

Wenn ich uns sehe
Wo wir heute stehen
gemeinsam – auf einer Bühne
stark und schwach

Und alle – wir
haben Platz.

Ich bin be-rührt.

(Rahel)

- Samira El-Maawi, *1980, ist freischaffende Autorin und coacht Schreib- und psychosoziale Prozesse. samiraelmaawi.ch
- Rahel El-Maawi, *1977, schreibt in besonderen Situationen lyrisch und öfter wissenschaftlich. Sie engagiert sich unter anderem im Netzwerk Schwarze Frauen – Bla*Sh.

In der Kolumne Anstoss! richten Menschen of Color rund um das Netzwerk Bla*Sh ihre Blicke auf hiesige gesellschaftliche Machtstrukturen. Sie wechseln sich Monat für Monat ab mit der Kolumnistin Iren Meier.

→ Kalligrafie: Munir al-Schaarâni
مُنِيرُ الصَّارَانِي
Das Leben will errungen sein
Ahmed Shawqi (1868–1932),
ägyptischer Dichter

← Kalligrafie Titelblatt:
Munir al-Schaarâni
العبارة ضاقت الرؤية اتسعت كلما
Je weiter der Blick,
desto enger das Wort
Al Niffari (10. Jahrhundert),
Sufi-Mystiker aus Mesopotamien

The image shows a large, stylized red Arabic calligraphy of the word 'الله' (Allah). The letters are bold and blocky. A central figure, possibly a person in traditional dress, is depicted within the letters. The figure is shown from the side, facing right, with a small head and a long, flowing garment. The background is white, and the overall design is minimalist and graphic.